



إسحاق ياقوب إدھر Isehaag Yaaguub idehar

⁰¹ إسحاق إيقرمميايت أقواد أفريانهوب، واوروس اونون
إيساو وليكيايت، «واورون إيساو» إدے۔ واور «أنے توي
إيفے»، «إدے۔

⁰¹ Isehaag eegrimamiyaayt aagw'ad
afreyaanhoob, w'ooroos oowin Iisaaw
waliikyaayt, «W'ooruun Iisaaw!» idi. W'oor
«Ani tooy eefi,» idi.

⁰² إسحاق «أنے اونتا إيقرممياو، نهوب أياييب كاكن۔

⁰² Isehaag «Ani oont'a eegrimamaabu, nhoob
ayaayeeb kaakan.

⁰³ اونتا إقدانك يكسات ما، مليه إمنقاي بيات ملايت
دھنہے درات ما۔

⁰³ oont'a igadh'eek yaksaat m'aa, malya
imingaay bayaat malaaliit dhhani diraat m'aa.

⁰⁴ بيت ثمارے أنے أريينيت داييب تكويات هاي ما۔
تميت هر اي، أنے باياي إدھر هوك أندے۔ «إدے۔

⁰⁴ Beet tum'ari ani areeyaniyeet daayyib
tikwiyaat haay m'aa. Tamiit har'ii, ani baayaay
iidehar hook andi.» idi.

⁰⁵ ربكة إسحاق واوروه بهليسَمييب اودور تيمسو۔ إيساو
ملايت دهنهية شوكة جلاي قيقية۔

⁰⁵ Ribka Isehaag w'oorooh bhaliisamiyeeb
oodoor tiimsaw. Iisaaw malaaliit dhhaniya
shookiya jillaay giigiya.

⁰⁶ بنوه ياقوبي دهاي «أنے بابوك إيساو أسنيوك دهاي
إيديب إبهله أماسو۔

⁰⁶ Batuuh Yaaguubii dehaay «Ani baabuuk
Iisaaw usaniyook dehaay iideeb ibhali
amaasiw.

⁰⁷ بابوك أسنيوك دهاي «داييت مارے تكويات هاي ما
أنے باياي، ملياب أكواسناي سوري إدھر هوك أندے،
إدے،

⁰⁷ Baabuuk usaniyook dehaay «Daayit m'ari
tikwiyaat haay m'aa ani baayaay, malyaab
Ukwaasanaay suurii iidehar hook andi» idi,

⁰⁸ اونتا بزوك واورے، داييب سناكرة۔ أنے أنديتتوك
داية۔

⁰⁸ oont'a baruuk w'oori, daayyib sinaakira! Ani
andiyeeetook d'iya.

⁰⁹ اونتا بزوك اوريو بيات، ملوت نايث ادميت دهاات
يكسات هاي ما۔ مليه أنے بابيوك دهاي داييب إناكو أندے،
بزوه يهريونيت إيكوسے أندے۔

⁰⁹ Oont'a baruuk ooreew bayaat, maloot n'ayt
adhamiit dhhaat yaksaat haay m'aa. Malya ani
baabiyook dehaay daayyib itaakw andi, baruuh
yharriweet iikwasi andi.

¹⁰ مليه بزوك بابوك هاي بيه تَمسا، أفلاي بزوه باياي
إدھر هوك إدے۔ «تدے۔

¹⁰ Malya baruuk baabook haay baya tamsaa,
aflaay baruuh baayaay iidehar hook indi.» tidi.

¹¹ ياقوب «إسنے إيساو ونيت هموي تكو، أنے لاكين
ونيت لمسة قروي تكو۔

¹¹ Yaaguub «Isani Iisaaw winneet hamooy
taku, ani laakiin winneet limsa garooy taku.

¹² بابو أنيب تهينيتك، مليه نة أنے أنتيليت تونة إكتينيتك،
أنے دهراب هيسے نالے كياتهب» إدے۔

¹² Baabu aneeb tehiiniyeek, malya na ani
antiileet toona ikteeniyeek, ani deharaab
hiisee n'alla kii'ateheeb!» idi.

¹³ ربكة توندي أري «واورو۔ وات أنيب بايكتم، بزوك
أنے أنديتت تونة فايسته اوبهات، قيقات توشه هاي ما» تدے۔

¹³ Ribka tuundi aree «W'ooru! W'aat aneeb
ba'iiktim, baruuk ani andiyeeet toona faaysa
oobhaat, giigaat toosha haay m'aa.» tidi.

14 بَرُوهُ أَفْلَايِ قِيْقِيَّة، تَوْشَة إِمْرِيْت تَوْنَدِيْتِي دِهَائِي هَائِي
إِيْتِيَّة- تُوْنَدِيَّة تَوْشَة وَتِيْت دَائِيْب تِيْتَكُوْءِي، إِسْهَاق يَهْرِيُوْبِيْت
تِيْكَوْءَس-

15 مَلِيَّة رِيْكَة إِيسَاوِيْب يَهْلَاكَاْب إِدَائِيْب إِقْرِيْب إِيْفِيْن
يَكْسِيْتَايْت، يَاقُوْب وَآوْرُوْس أُوْدِس تِسْتُوْكَوْ-

16 مَسِيَّة بَثُوْه يَاقُوْبِيْب أَبْشَرِ الْإِمْسَابُوَّة، يَأْيِيْسُوَّة، تَأْلَاوَّة
نَأْيِيْتِي سَرِي تِيْكَوْبِيْس-

17 مَلِيَّة بَثُوْه يَهْدِيُوَّة تَمَارِيُوَّة وَآوْرُوْس يَاقُوْب تَهِي-

18 يَاقُوْب بَابُوْس إِبَايْت «بَاب-» إِدِيَّة- أَبَاْبَة أَرِي، «أَهَا،
وَآوْرِي، أَبُوَّة؟» إِدِيَّة-

19 يَاقُوْب «أَنِيَّ إِيسَاوِ وَآوْرُوْكَ إِسُوْرِكِنَة- تَوْنَة بَرُوْكَ
تِيْدِيْتُوْ فَايَسَن- هِنْدِيَّة أَسَة سَات تَمَارِيَّة- مَلِيَاب إِدْهَرِ إِيُوْكَ
أَهْرِيُو-» إِدِيَّة-

20 إِسْهَاق وَآوْرُوْس أَرَاتْمِيَّة «كَكْ وَلَّ ذُهْنِيْت تِمْرِيَّة
وَآوْرُوْن؟
يَاقُوْب بَرِيْيُوْكَ أَكُوْءَسَنَة أَنْسِرِيَهِيْب-» إِدِيَّة-

21 إِسْهَاق «وَآوْرِي دَوْلَة مَأ، هِنْدِيَّة تَهْتُوْكَ، إِيسَاوِ تَكْتِيْنِيْكَ
بِيْتَكَايِيْب إِيْكَنْ هُوْكَ أَنْدِيَّة-» إِدِيَّة-

22 يَاقُوْب إِدُوْلِ إِيْتِيَّة- أَبَاْبَة بَرُوْه تَهْيَايْت هَرِي، «وَهْسُوْكَ
يَاقُوْب تَنَّا، لَآكِيْن يَأْبَاكَ هَمُوْيَاْبَة إِيسَاوِ تَنَائِيْنَة-» إِدِيَّة-

23 يَأْيَاس أَوْسَنِيَّة أَيْنِيْت هَمُوْيَاْبُوِيْت أَبَاْبَة كَنَاب كِيْكِيَّة- أَوْنَتَا
إِسْهَاق وَآوْرُوْس إِيسَاوِ هِيْسِي، يَاقُوْب إِدْهَر-

24 إِسْهَاق يَاقُوْب أَرَاتْمِيَّة، «بَرُوْكَ سِيْدِكْ وَآوْرِي إِيسَاوَّة؟»
إِدِيَّة-
يَاقُوْب «أَوْوَه أَنْيِيَّة» إِدِيَّة-

25 إِسْهَاق «أَفْلَايِ مَلَالِيْت ذُهْنِيَاتِيْت تَوْشَة أَوْنَتَا هِيَهِيْب،
مَلِيَّة إِدْهَرِ هُوْكَ أَنْدِيَّة-» إِدِيَّة-

يَاقُوْب أَبَاْبَة شَلِكْت شِيَّ يَهِيَّة، بَرُوْه هَنْ تَمِيَّة- مَسِيَّة بَرُوْه
هَاب تُوْنِيَّة، وَهْت هَنْ أَبَاْبَة قُوْايِيَّة-

26 مَلِيَّة إِسْهَاق «وَآوْرِي تَوِي مَأ أَنْيْب فَاَهِيْب-» إِدِيَّة-

14 Baruuah aflaay giigiya, toosha imriit
toondeetii dehaay haay eeya. Tuundi toosha
winneet daayiib titkwi, Isehaag yharriweet
tikwaas.

15 Malya Ribka Iisaawiib yhalaakaab idaayiib
igawiib iifin yaksitaayt, Yaaguub w'ooroos
oodis tistookw.

16 Masi batuuh Yaaguubiib ubashar
ilimsaabwa, y'ayeeswa, t'alaawwa n'aayti sarii
tikwibis.

17 Malya batuuh yhadhiwwa tim'ariwwa
w'ooroos Yaaguub tehii.

18 Yaaguub baaboos ibaayt «Baab!» idi.
Ubaaba aree, «Ahaa, w'oori, aabwa?» idi.

19 Yaaguub «Ani Iisaaw w'oorook isuurkina.
Toona baruuk tidiyeetu faaysan. Hindeeh asa
s'aat tum'ari tamaa. Malyaab ideharaayook
aharriiw.» idi.

20 Isehaag w'ooroos araatamiya «Kak will
dhhaniit timriya w'ooruun?
Yaaguub bariiyuuk Ukwaasana ansiryaheeb.»
idi.

21 Isehaag «W'oori diwla m'aa, hindeeh
tehatook, Iisaaw tikatiyeek bitkaayeeb iikan
hook andi.» idi.

22 Yaaguub idwil eeya. Ubaaba barooh
tehiyaayt har'ii, «Whissuuk Yaaguub tan'i,
laakiin y'ayaak hamooyaaba Iisaaw tan'iina.»
idi.

23 Y'ayaas oosani ayeet hamooyaabuuyt
ubaaba kanaab kiiki. Oont'a Isehaag w'ooroos
Iisaaw hiisee, Yaaguub idehar.

24 Isehaag Yaaguub araatamiya, «Baruuk sidik
w'oori Iisaawwa?» idi.
Yaaguub «Awooh aneebi» idi.

25 Isehaag «Aflaay malaaliit dhhaniyaateet
toosha oont'a hiyaheeb, malya iidehar hook
andi.» idi.

Yaaguub ubaaba shalikt sha yhi, baruuh han
tamiya. Masi baruuh haab nuuniya, wha han
ubaaba gw'iya.

26 Malya Isehaag «W'oori tooy m'aa aneeb
f'aaheeb.» idi.

27 یاقوب بابوس فایة اودور، اسحاق یاقوبیب یهلاکتہ برام شوکمیة،

«واورے یهلاکایاس برام اگواسنتہ دھراب اکتیبیب

تدرآتے برام تابتیبے۔

28 واورے، اگواسنتہ ایدھر هوک ایدے،

تابرے کهووک سیفین

توبوت دھوک بندا۔

وهرتوؤ اولاوؤ دھوک فودین۔

29 فوداب اودھی بریبینک کیشیاب ایکتین ایدنتہ،

ناتے سوروک کورمین ایدنتہ۔

بروک استاینک کھی هداب ایکنتہ تندیہ،

دیتیک یار ارقاداینک وھی کورمین ایدنتہ،

بروک اناپت، اتواتے ایدے۔

بروک ایدھییر، ائدھار ایدے۔» ایدے۔

30 ایدیبیسوہ اسحاق یاقوب ایدرت ہر ائی، یاقوب قیبیہ، ايساو ائناپیت ڈھنیاتے شوکتی اکر ف ائیہ۔

31 بزوه ثمارے تئفرت دایبب ائکویت اباہی دھای ہای

ائیہ۔ ملیہ، «باب۔ ائسے سات توشہ ائے ہای یائنتوک تما، ملیہ ایدھرایوک اھریو۔» ایدے۔

32 اسحاق بزوه ارائمیہ «بزوک ابوہ؟» ایدے۔

ايساو «ائے ايساو اوروک ائسورکتہ۔» ایدے۔

33 اسحاق ائی «افلان بین ائیب ڈھنیات شوکیات توشہ

ہای ائیایے، ملیہ نہ توشہ ائے تمنت ادریب بین ابو؟ سیدک اباہتہ ایدے۔» ایدے۔

34 ايساو اباہی بھلے ائسوہوب وئیٹ وایایت، اباہی

بھرو «باب، ائیب ہن دھرہیب۔» ایدے۔

35 اسحاق لاکین «اسنوک ائلہیب، بریبیوک ادرہہ افوہر

ایہتہ۔» ایدے۔

36 ايساو «اسنے اوسم یاقوب سیدک استھالیہ» بزوه

ائیب ملوت دربہ ائلسھیب۔ اودور اونقال ائسورکنای وھقے افوہرہیب، تا اری ادرہہ ہوئیے افوہر۔» ایدے۔ ملیہ بزوه

«بائون۔ نات دھراب ویر ائشاب کنتہ ہن؟» ایدے۔

27 Yaaguub baaboos f'iya oodoor, Isehaag Yaaguubiib yhalaaka baraam shuukamiya,

«W'oori yhalaakaayaas baraam

Ukwaasana deharaab ikatiyeeb

tidir'aati baraam t'iiteebi.

28 W'oori, Ukwaasana iidehar hook indi,

Taabri khook siifeen

Tuubuut dehook yandh'i.

Wharroowwa uul'aawwa dehook guudeen!

29 Gwidaab uudehay bariyeeek kishiyaab

iiktiin iyadna,

n'ati suurook kuuramiin iyadna.

baruuk isanaayeeek khii had'aab iikta tindiya,

deetiyaak y'ar iragaadaayeeek whii kuurmiin

iyadna,

barook in'it, atoo'aati indi.

barook indehiir, atdehaar indi.» idi.

30 Igidiyeesooh Isehaag Yaaguub idehart har'ii, Yaaguub giigiya, Iisaaw imingaayit

dhhaniyaati shooctii ikraf eeya.

31 Baruu tum'ari tinafirt daayiib itkwiit

ubaabaay dehaay haay eeya. Malya, «Baab!

Asa s'aat toosha ani haay y'aneetook tamaa,

malya ideharaayook aharriiw.» idi.

32 Isehaag barooh araatamiya «Baruuk

aabwa?» idi.

Iisaaw «Ani Iisaaw w'oorook isuurkina.» idi.

33 Isehaag idhee «Aflaan been aneeb

dhhaniyaat shooqiyaayt toosha haay eeyaayi,

malya na toosha ani tamant adehareeb been

abu? Sidik libaaba indi.» idi.

34 Iisaaw ubaabaay bhali imaasiwhoob

winneet waawiyaayt, ubaabaay yhariw «Baab,

aneeb han deharaheeb!» idi.

35 Isehaag laakiin «Isanuuk itilheeb, bariyook

idehara igwhar iyha.» idi.

36 Iisaaw «Isani oosim Yaaguub sidik

astehaliini.» Baruu aneeb maloot darba

itliseheeb. Oodoor oongaal isuurkinaay

whaggi igwharheeb, t'a aree idehara hooyi

igwhar.» idi. Malya baruu «Baabuun! Naat

deharaab weer ishaab kitta han?» idi.

37 إسهاق «وآورے، اُنے یاقوب بریووک ہدا اُگواس، یایی دےس آری کشیاییس اُگواس، مسے وھڑوؤے اولایوؤے ادھر۔ اونتا مہیانے نات کتھای واورون» اِدے۔

37 Isehaag «W'oori, ani Yaaguub bariiyook had'a akwaas, y'ayay dees aree kishiyaayees akwaas, masi wharroowwa ool'iwwa adehar. Oont'a mhiyaana naat kitehaay w'ooruun!» idi.

38 ایساو بابوس آرا تمیہ «باؤو، بڑوک قال دھراب نون ویر کتیریہ ہن؟ اُنیب ہن دھر ہیب» اِدے۔ شاوتے ایساو وئیبت ملوتیہ۔

38 Iisaaw baaboos araatamiya «Baabu, baruuk gaal deharaab nuun weer kitbariya han? Aneeb han deharahēeb!» idi. Shaawti Iisaaw winneet milootya.

39 إسهاق أبابہ اِد: «أفؤوک سقے مہین داہے اِندے، بین وھاش اِنڈانای سقے، تیریتے سیف اِیکتم ھوک کیڈے،

39 Isehaag ubaaba idi: «Ugawuuk sagi mhiin daayi indi, Been whaash iyadh'anaay sangi, Tibreeti siif iiktim hook kiidi,

40 بڑوک یاکرر یسوک اِمباڈیسوک اِگوار تندیہ، بڑوک اِسینیوک کشیہ اِیکتے تندیہ۔ لاکین بڑوک فُوق ھڑیوے اودور فِدقتے ایای تندیہ» اِدے۔

40 Baruuk y'akrireesook Imb'adhdhiisook ikwaar tindiya, Baruuk isaniyook kishiya iikti tindiya. Laakiin baruuk fiduug harriwa oodoor fidagti iyaay tindiya.» idi.

41 ایساو اوسن یاقوب وئیبت ارب۔ یاقوب بریوؤہ اِدھرہ ھوی اِقروھر آکای وئیبت ارب۔ ملیہ اِقروؤہ بھلیسمیہ «باؤو ایایے ھرای اُنے یاقوب اِدار اِندے» اِدے۔

41 Iisaaw oosan Yaaguub winneet irib. Yaaguub bariiyoooh idehara hooy igwhar akaay winneet irib. Malya igarooyoooh bhaliisamiya «Baabu iyaayi har'ii ani Yaaguub idaar andi.» idi.

42 ربکے ایساو یاقوب اوسن درہ اِیدیت تونہ تیماسو ھوب، بڑوہ وِلیکسیتہ واوروس اودس یاقوب تیایت، «ایساو اِسٹوک بریینک مدر ھنقیت، اِدار ھوک اِندے۔

42 Ribka Iisaaw Yaaguub oosan dira iideet toona timaasiwhoob, barooh waliiksita w'ooroos oodis Yaaguub tibaayt, «Iisaaw isanuuk bariiyeeek madar hangit, idaar hook indi.

43 اونتا بڑوک اُنے اِنڈیب اِبھلے سناکرہ۔ بڑوک اُنیب اوسن لابان ھرانیب اِنقیب بیہ۔

43 Oont'a baruuk ani andiyeeb ibhali sinaakira. Baruuk aniib oosan Laabaan Haraaneeb efeeb baya.

44 مدات قات قیب سا۔ ایساو تھسیای فَندِقْھوُب،

44 Middaat gaat geeb s'aa. Iisaaw tehasiyaay fandiigahooob,

45 بڑوک ھوی تداپیت تونہ اِیڈینھوُب، دیقوت دھوک اَفندیکے کرفہ اِنتینیہ۔ یارہ مھلی قات پنت نانھوی کورڈسنے؟» اِدے۔

45 Baruuk hooy tid'iyeeet toona eebdhiinhoob, diigwat dehook afandiigka kirafa eetniya. Y'ara mhallee gaat yint naanhooy kwidhsani?» tidi.

46 ربکے اِسھاقی دھای «تان ایساویت تامات تھیتے تَدُنِیہ ناپت دھہ اِگواسنہ۔ یاقوب ھتاپیت اِنڈیریناتیکہ اُنیب توبت دھہ ھنییس» اِدے۔

46 Ribka Isehaagii dehaay «Taan Iisaawit taam'at Tehiiti tuduniya n'eeet deha ikwaasna! Yaaguub Hittaayit ind'iireenaatiika aneeb tuuyat deha hanyiis.» tidi.